

# βίρα

Τετάρτη, 7 Μαρτίου 2012

4:13 πμ

Σημασία: Σηκώνω, αίρω

ΦΡ. Βίρα τις άγκυρες ή τα πανιά

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Η σημαία δεν βιράρεται . Στην επίσημη ορολογία **αίρεται** (πβ. Πρόσταγμα αίρε)

Και στη κοινή ναυτική διάλεκτο **ισάρεται**.

## ΕΤΥΜΟΛΟΓΙΑ

Από το Ιτ *virare*, προστακτική του Ιτ. ρημ *virare*

Το όποιο όμως σημαίνει στρέφω, αλλάζω κατεύθυνση,

Το "στρέφω" για την Άγκυρα είναι λογικό να χρησιμοποιείται αφού οι ναυτικοί γύριζαν το [εργάτη](#) για να την σηκώσουν.

Και για τα πανιά γύριζαν οι μακαράδες ([τροχύλοι](#)) των συσπάστων.

*virare* prov. *virar girare* [accanto a *virare*, *viron giro, contorno*]; *fr.* *virer* [onde *avv. environ circa*]; *sp. e port.* *virar* [*ingl. to veer, oland. vieren, sved. fire*]: dal *b. lat. VIRARE* [nelle leggi medioevali] che lo Storm, il Bugge e lo Scheller pensano derivi dal *lat. VIBRARE*, onde sarebbesi svolto il senso di *girare*, simile all'*ingl. to swing a ship* che propr. vale *far girare una nave*, e *ted. schwenken vibrare e girare*. Invece il Diez connette al *b. lat. VIRLE*, [dimin. *VIRIOLA*] *braccialetto*, d'onde anche il *dial. venet. vera anello*, e l'*a. fr. vire*, [*virole*] *ghiera o cerchietto di metallo* [che dev'esser voce proveniente dal celto, in cui giusta il Thurneysen esiste un tema *VEIRO-, VERO-* colla nozione di *piegare*, che ha pure un raffronto nell'*a. a. ted. wieren intrecciare wia ra ornamento d'oro, corona, a. scand. vir, ingl. wire fil di ferro, da una rad. vi- intrecciare* (cfr. *Vite e Viera*)]. Altri dal *lat. GYRARE muovere in giro*, con influenza del precedente *VIRIA cerchio*. Però la ipotesi del Diez apparisce la più attendibile sia per la forma, che nel significato.

Usato nella frase marinaresca « *Virar li bordo* » = *Far girare la nave: che significa Quella manovra che si fa navigando con vento scarso, perché la nave dopo aver corso la bordata alla diritta,*

## giri e cammini alla sinistra

Screen clipping taken: 12/4/2012 5:47 πμ

Το συνώνυμο Αγγλικό *veer* από το 1580,

Σημαίνει "αλλάζω κατεύθυνση" (αρχικά ... σε σχέση με τον άνεμο),

Ετυμολογία: από το μεσαιωνικό Γαλλικό *virer* "στρέφω"

ή από τη Λατινική (ρίζα *vir*) *viriae* (πληθ.) "βραχιόλια"  
ή από το κοινό Λατινικό *virare* (συντμηση του *vibrare* "δονούμαι.")  
Related: veered, veering.

[http://www.etymonline.com/index.php?allowed\\_in\\_frame=0&search=veer&searchmode=none](http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=veer&searchmode=none)



#### ΦΡΑΣΕΙΣ

**VIRARE**, v. a. e n. **VIRER**. *TO TURN OF WIND ABOUT IN GENERAL*. Questa voce in termine di marina è sinonimo di *girare* (*TOURNER*), e si usa in diverse occasioni.  
*Virare all' argano. VIRER AU CABESTAN. TO HEAVE AT THE CAPSTERN*. È quando si fa girare l' argano per mezzo delle sue aspe.  
*Virare a picco. VIRER A PIC. TO HEAVE SHORT*. Serve quest' espressione per far virare all' argano sino a tanto che la gomona sia perpendicolare all' ancora ch' è nel fondo. Si *vira a picco* per prepararsi a far vela ed a sortire da un porto.  
*Vira vira. Vira forte. VIRE VIRE. VIRE HARD. HEAVE CHEERLY*. È un grido che si fa dagli ufficiali marini per eccitare gli uomini che virano all' argano.  
*Virare una nave in carena. VIRER UN VAISSEAU EN CARÈNE. TO HEAVE DOWN A SHIP OR TO CAREEN A SHIP*. Quest' espressione significa la manovra che si fa sopra un puntone per abbattere una nave, o per isbandarla da un fianco ad oggetto di carenarla.  
*Nave virata in chiglia. VAISSEAU VIRÉ EN QUILLE. A SHIP WITH HER KEEL HOVE OUT OF THE WATHER OR A SHIP KEEL OUT*. È una nave che si è abbattuta o sbandata da un fianco per carenarla o raddobbarla sull' acqua, sino ad avere scoperta interamente e messa fuori d' acqua la sua chiglia.  
*Virare di bordo. VIRER DE BORD. TO PUT*

per carenaria o raddobbia sui acqua, sino ad avere scoperta interamente e messa fuori d'acqua la sua chiglia.

*Virare di bordo.* VIRER DE BORD. To *FOR ABOUT A SHIP*, or *TO GO ABOUT*. E quando, avendo il vento contrario e che si bordeggia, si fa girare il bastimento per cambiar rotta e fargli prendere il vento dall'altra parte. Questo movimento si eseguisce in due modi, o facendo fare il giro alla prua del bastimento dalla parte del vento, ciò che si

chiama *virare di bordo per davanti* (VIRER VENT DEVANT. To *RACK*), o facendogli fare il giro dalla parte di sottovento, che si dice *virare col vento indietro* (VIRER VENT ARRIÈRE ou VIRER LE LOF POUR LOF. To *WARK*). La prima maniera è più comune, perchè il bastimento non perde cammino con questa manovra, anzi al contrario guadagna al vento quando è fatta sollecitamente.

*Virare di bordo col vento in prua.* VIRER DE BORD VENT DEVANT. To *RACK*. È una manovra molto delicata e che richiede la maggiore prontezza; essa comprende il giuoco di tutte le vele e del timone, e si eseguisce per mezzo di molti comandi come segue:

1.º *Lesti a virar di bordo.* PARE A VIRER. *READY ABOUT*. I marinaj si dispongono vicini alle diverse corde che si debbono far servire nell'evoluzione comandata. Il timoniero ha cura che le vele portino bene, onde dare dell'aria al bastimento che debbe conservare la velocità necessaria, per continuare a girare e ad andar sempre avanti, anche quando il vento non sarà più nelle vele. Questo primo comando serve soltanto d'avvertimento, ma non dà occasione ad alcuna manovra o movimento: sarebbe soltanto a proposito di cazzare la mezzana se si trovasse imbrogliata. La manovra comincia ad eseguirsi al secondo comando.

9294.523-524

Στη Λογιστική ο ορος **virement** (στροφή) σημαίνει την μεταφορά ενός ποσού από ένα λογαριασμό σε ένα άλλο, που πραγματοποιείται με την πιστώση του ενός και την χρέωση του άλλου.